

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

N° 171

Thursday, June 6, 2013

Le jeudi 6 juin 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McIntyre  
Mercer  
Meredith  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McIntyre  
Mercer  
Meredith  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Privacy Commissioner of Canada on the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, for the year 2012, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 1/41-1651.

Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Blue Water Bridge Canada), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.(3.3).—Sessional Paper No. 1/41-1652.

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ending March 31, 2013, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.—Sessional Paper No. 1/41-1653.

° ° °

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2013-599), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-1654.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-eighth report (*Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1).—Document parlementaire n° 1/41-1651.

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Pont Blue Water Canada), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/41-1652.

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour la période se terminant le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 1/41-1653.

° ° °

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C.P. 2013-599), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-1654.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-huitième rapport de ce comité (*projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Ataullahjan, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its eleventh report (*budget—study on cyberbullying in Canada*).

(The report is printed as an appendix at pages 2617-2622.)

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator White, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its twelfth report (interim) entitled: *“The People Who Own Themselves”*: *Recognition of Métis Identity in Canada*.—Sessional Paper No. 1/41-1655S.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénatrice Ataullahjan, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le onzième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cyberintimidation au Canada*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 2617 à 2622.)

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénateur Braley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur White, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le douzième rapport (interim) de ce comité intitulé « *Le peuple qui s'appartient* » : *reconnaissance de l'identité métisse au Canada*.—Document parlementaire n° 1/41-1655S.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Tabling of Petitions

The Honourable Senator Tardif tabled petitions:

Of Residents of the Province of Alberta concerning the age of eligibility for the Old Age Security Program.—Sessional Paper No. 1/41-1656S.

Of Residents of the Province of Alberta concerning conditions of eligibility for employment insurance.—Sessional Paper No. 1/41-1657S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

## Dépôt de pétitions

L'honorable sénatrice Tardif dépose des pétitions :

De Résidants de la province d'Alberta concernant l'âge d'admissibilité au Programme de la sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire no 1/41-1656S.

De Résidants de la province d'Alberta concernant les conditions d'admissibilité à l'assurance-emploi.—Document parlementaire no 1/41-1657S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Eaton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Carignan:

That the Senate invite the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of Senate expenses, including senators' expenses.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be dissolved from the time of the adoption of this motion.

After debate,  
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Segal tabled the following:

Copy of a letter in reply from the Chair of the Special Senate Committee on Anti-terrorism to the Auditor General of Canada, dated May 8, 2013, concerning the Auditor General's Spring 2013 Report to the House of Commons (Chapter 8 — Spending on the Public Security and Anti-Terrorism Initiative).—Sessional Paper No. 1/41-1658S.

*(For a copy of the initial letter from the Auditor General, see Sessional Paper No. 1/41-1640S)*

## inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carignan,

Que le Sénat invite le vérificateur général du Canada à procéder à une vérification intégrée des dépenses du Sénat, les dépenses des sénateurs y comprises.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit dissous dès l'adoption de cette motion.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Segal dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre de réponse, datée du 8 mai 2013, du président du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, au Vérificateur général du Canada, concernant le rapport du Vérificateur général de printemps 2013 à la Chambre des communes (Chapitre 8 — Les dépenses consacrées à l'initiative de sécurité publique et d'antiterrorisme).—Document parlementaire n° 1/41-1658S.

*(Pour une copie de la lettre initiale du Vérificateur général, voir le document parlementaire n° 1/41-1640S)*

## Interpellations

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 128, 75, 162, 144 and 161 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 128, 75, 162, 144 et 161 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 70, 45, 40, 72, 9, 60, 68 and 19 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, November 28, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources in relation to its study on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada be extended from June 30, 2013 to December 31, 2013.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That, for the purposes of its consideration of a government bill, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to meet from 3 p.m. to 8:30 p.m. on Wednesday, June 12, 2013, and until 3 p.m. on Thursday, June 13, 2013, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielle à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 avril 2014, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 70, 45, 40, 72, 9, 60, 68 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 28 novembre 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles relativement à son étude sur l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada soit reportée du 30 juin 2013 au 31 décembre 2013.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ataullahjan,

Que, pour les fins de son examen d'un projet de loi du gouvernement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à se réunir de 15 heures à 20 h 30 le mercredi 12 juin 2013 et jusqu'à 15 heures le jeudi 13 juin 2013, même si le Sénat est en séance à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Jaffer called the attention of the Senate to radicalization in Canada, and the need for a national strategy that more proactively addresses terrorism by emphasizing a community-based approach to preventing radicalization and to facilitating deradicalization.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 11, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1650.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:18 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 11, 2013, at 2 p.m.)*

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Jaffer attire l'attention du Sénat sur la radicalisation au Canada et la nécessité d'établir une stratégie nationale qui traite plus proactivement du terrorisme grâce à l'adoption d'une approche communautaire pour prévenir la radicalisation et faciliter la déradicalisation.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 11 juin 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1650.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 18, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 11 juin 2013, à 14 heures.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Segal (*June 5, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Campbell (*June 5, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*June 5, 2013*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*June 5, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Wallace (*June 6, 2013*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Frum (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Beyak (*June 5, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Eaton (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Black (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Greene (*June 5, 2013*).

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator White (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Manning (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Wallace (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Comeau replaced the Honourable Senator Mockler (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Runciman (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Enverga (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Martin (*June 5, 2013*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Comeau (*June 5, 2013*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 5 juin 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 5 juin 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 5 juin 2013*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 5 juin 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 6 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 5 juin 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 5 juin 2013*).

#### **Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur White (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Comeau a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 5 juin 2013*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 5 juin 2013*).

APPENDIX  
(see p. 2610)

Thursday, June 6, 2013

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011, to examine and report on the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child* and was further authorized on Thursday, May 23, 2013 to retain all powers necessary until March 31, 2014 to publicize its findings in its report entitled: *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age* tabled in the Senate on December 12, 2012, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE  
(voir p. 2610)

Le jeudi 6 juin 2013

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011 à étudier, pour en faire rapport, des questions concernant la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant* et a aussi été autorisé le jeudi 23 mai 2013 à conserver tous les pouvoirs nécessaires jusqu'au 31 mars 2014 pour diffuser ses conclusions dans le rapport : *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique* déposé au Sénat le 12 décembre 2012, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La vice-présidente,*

SALMA ATAULLAHJAN

*Deputy Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**CYBERBULLYING**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 30, 2011:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child;

That, notwithstanding Rule 92, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 27, 2012:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 30, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on cyberbullying in Canada be extended from October 31, 2012 to December 14, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract of the *Journals of the Senate*, Thursday, May 23, 2012:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, November 30, 2011, the Standing Senate Committee on Human Rights retain all powers necessary until March 31, 2014 to publicize its findings in its report entitled: *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age* tabled in the Senate on December 12, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**LA CYBERINTIMIDATION**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 30 novembre 2011 :

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 92 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 27 juin 2012 :

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 30 novembre 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la cyberintimidation au Canada soit reportée du 31 octobre 2012 au 14 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 23 mai 2013 :

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne conserve tous les pouvoirs nécessaires jusqu'au 31 mars 2014 pour diffuser ses conclusions dans le rapport : *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique* déposé au Sénat le 12 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

GENERAL EXPENSES	\$5,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$5,000</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on May 27, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date \_\_\_\_\_  
Mobina S. B. Jaffer  
Chair, Standing Senate Committee on  
Human Rights

Date \_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

DÉPENSES GÉNÉRALES	5 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>5 000 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 27 mai 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date \_\_\_\_\_  
Mobina S. B. Jaffer  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des droits de la personne

Date \_\_\_\_\_  
David Tkatchuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

Year	Budget	Actual
2012-2013	\$31,900	\$16,545

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

**\$21,545**

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Année	Budget	Actuel
2012-2013	31 900 \$	16 545 \$

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**21 545 \$**

STANDING COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS

CYBERBULLYING

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014

GENERAL EXPENSES

ALL OTHER EXPENDITURES

PRINTING

1. Printing (0321)	\$5,000
Sub-total	\$5,000
<b>Total</b>	<b>\$5,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE****LA CYBERINTIMIDATION****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014****DÉPENSES GÉNÉRALES****AUTRES DÉPENSES****IMPRESSION**

1. Impressions (0321)	5 000	
Sous-total		5 000 \$
<b>Total</b>		<b>5 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 6, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study to examine cyberbullying in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011. The approved budget is as follows:

General Expenses:	\$ 5,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 5,000</b>

Respectfully submitted,

*Le president,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 juin 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, aux fins de son étude spéciale pour étudier la cyberintimidation au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales :	5 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>5 000 \$</b>

Respectueusement soumis,